



麦克唐纳学校系列



坏小子都是大老板

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘





麦克唐纳学校系列



坏小子都是大老板

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘



图书在版编目(CIP)数据

坏小孩都是大老板 / (加)科曼著; 吕明, 顾尔石译. —武汉: 湖北少年儿童出版社, 2014.5

(麦克唐纳学校)

书名原文: The zucchini warriors

ISBN 978-7-5560-0422-5

I. ①坏… II. ①科… ②吕… ③顾… III. ①儿童文学—中篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 057442 号

THE ZUCCHINI WARRIORS by Gordon Korman

Copyright © 1988, 2004 by Gordon Korman

Simplified Chinese translation copyright © 2012

by Hubei Children's Press

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号 图字:17-2012-113

麦克唐纳学校·坏小孩都是大老板

出品人: 李兵

策划: 王钊

责任编辑: 沈婧 石如

装帧设计: 武汉尚上创意工作室

绘画: 麦乐图

出版发行: 湖北少年儿童出版社有限公司

印刷: 湖北知音印务有限公司

开本: 16 开

印张: 16.75

版次: 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5560-0422-5

定价: 29.80 元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcpl.com.cn>

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



“你的语文是体育老师教的吗？”

这在中国是一句不带脏字的骂人话，但《麦克唐纳学校》系列小说的作者戈登·科曼却颇为得意地承认：“这套书是我12岁时写的，是我读七年级时的课外作业。可笑的是，当时我的作文指导老师是一位田径教练。”

20世纪80年代，我们在同一所中学当老师——语文老师。机缘巧合，我们从一个朋友那里得到了一套《麦克唐纳学校》的英文原版，大概是觉得文字浅显好读吧，英文水平并不高的我们很快就把前四本读完了，而且从中得到了极大的乐趣。那时我们每天的话题就是《麦克唐纳学校》，谈到故事中的有趣之处甚至会在教研室里哈哈大笑，招来同事们的白眼。

当然，我们也知道了这是一个加拿大初中生在体育老师指导下写出来的游戏之作。老天爷，也许世界上真的没有什么是不可能的吧！我们被激励、启发甚至是挑战了。于是我们两人便有了两个对初学者来说似乎有点荒唐的梦想：把《麦克唐纳学校》译成中文，而且要找地方出版。

然而，当年原作者和我们都籍籍无名，这套书又是如此天真放纵，与当时儿童文学界的拘谨格格不入，哪家出版社会看上它？数度碰壁后，由于顾尔石的努力，《麦克唐纳学校》中文版终于问世，而且取得了意料之外的成功。如今，它已是第三次再版了。



一个加拿大初中生的习作，为什么会引起几代中国学生的共鸣？

对中国学生和教师来说，《麦克唐纳学校》是一个崭新的世界。小说中的社会背景、校园环境、教学设备、宿舍设施、修课方式、管理体系、师生关系……一切都与我们的中学如此不同。布鲁诺和布茨的恶作剧令人捧腹，又是那样遥不可及。例如他们为建设游泳池筹款而闹出的种种笑话，为赶走讨厌的老师而为之拉郎配的活剧，是当时中国最出色的儿童文学作家也无法想象的。作者的文笔并不出众，但我们可以感到他在讲述这些故事的时候几乎是熟极而流，完全像是自己的真实经历。

我们自己当年就是上海一所普通中学的教师，深感正是这种我们闻所未闻的开放式教育制度造就了这样一些富有生命力、活泼跳脱的现代学生。这种教育强调的是个性发展，重视培养全面的杰出人才，与我们衡量学生的标准迥然有异。小说中埃尔默这类天才好学生，却成了作者善意揶揄的对象。这个世界与我们的反差是如此之大，形成了极大的冲击。而幽默又是全人类的共通语言，全书包袱迭出，笑点不断，整天枯坐书桌听老师絮叨什么中心思想、段落大意的学生焉能不爱？

今天的中国已发生了极大的变化，外面的信息更是铺天盖地而来，然而新一代的学生却并没有将它视为古董，仍然会为之会心微笑或捧腹大笑。这是因为主人公身上有着许多可贵的品质，他们爱学校、爱同学、思维活跃、集体荣誉感强，有同情心和公德心，也有着清晰的是非底线，

看似整天调皮捣蛋(不过又是被老谋深算的“鱼儿”校长修理),但依然是一股正能量。

没错,我们对正面力量的向往是深植心底的。但是,《麦克唐纳学校》能够长盛不衰,应该还有更深层的原因。

看看我们今天的中学吧。升学的压力已经快把学生和老师都逼疯了。人人都觉得这不对劲,但是谁错了?哪儿错了?

原因自然有一大堆。但有一点人们似乎注意得不够,那就是整个社会,特别是家长、老师的从容和宽容太少了。

健康的身心和人格非常重要,这个道理不少人都懂,但在现实中,周围的环境令大家发慌,于是家长逼儿女,老师逼学生,中国的教育界简直成了可怜可怕的集训营。

教育的目标之一当然是培养出有能力在未来谋生的学生,但一个健康的社会更需要的是生气勃勃的、富有创造力的公民。这是急功近利的填鸭式教育无法造就的。

日瓦戈医生说得好:“人来到世上是要生活,而不是为生活做准备。”《麦克唐纳学校》中的学生们,他们是在生活,而非仅仅是为未来的生活做准备。他们色彩斑斓的胡闹之所以能够持续七本书的篇幅,有赖于老师、校长、校董、家长的宽容。而成人社会的这种宽容,也使得学生们的大闹天宫适可而止,彼此都能保持一种维持游戏规则默契。

对在升学压力下喘息的中学生来说,麦克唐纳学校是他们的理想世界。读这本书可以让他们逃避艰难的现实,但也会给他们





埋下希望的种子。中国已经在追求文明富强的道路上走了这么远,不可能唯独落下自己的教育体系。总有一天,会有中国的学生写出自己的《麦克唐纳学校》,让全世界跟我们一起大笑一场!

科曼在12岁那年写出了他这辈子最好的小说,其实是出于外行老师鼓捣的突发奇想,有点偶然。

但对于具有自由意志的人类来说,哪有什么必然之事?有了梦,去做就是。哪怕是某种冲动,突然想要干点什么过去从来没干过的事,又有何不可?对我们来说,《麦克唐纳学校》的出版完成了我们的第一个梦想。尽管已近耳顺之年,但我们仍未忘记做梦,也许哪天还会兴之所至折腾一把,谁知道呢?

年轻的读者们,你们更是有无限的可能。家长和老师的宽容不能光靠他们的觉悟,要靠你们自己争取。

吕明 顾尔石

2013年10月

目录

CONTENTS

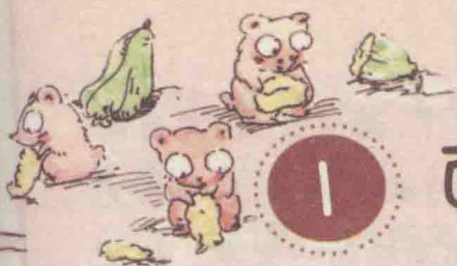


- 1 西葫芦坦克 1
- 2 一个濒危物种 20
- 3 西葫芦清除小队 39
- 4 塑料袋温室效应 55
- 5 四分卫快速切入 71
- 6 欢迎光临麦克唐纳难校 97
- 7 天才发烧 113
- 8 乌龙前锋埃尔默 128



- 9 不平等金约 153
- 10 荣耀和比萨饼 173
- 11 以毒攻毒 189
- 12 “野兽”归队 209
- 13 最后绝杀 228
- 14 西葫芦自助餐豪华厨房 250





西葫芦坦克



两个人的学校——
民意代表与校长交涉失
败——开学典礼前的例
行表演——布鲁诺挺身
而出——一笔双赢的买
卖——西葫芦是什么东
西？——“鱼儿”的宿
敌又回来了——最后的
晚餐——橄榄球没姑娘
们的份。



布鲁诺站在高高的记分牌下，两臂交叉，怒目而视。他的面前是麦克唐纳男校的橄榄球场，崭新而完美，占据了教学大楼北面的宽阔草坪的一大半。他皱起双眉，在露天座位的第一排坐了下来。

“嗨，布鲁诺！”布茨·奥尼尔从宿舍里快步跑来，向他的长期室友和好友伸出手，“夏天过得怎么样？”

布鲁诺好像没注意到他的问候。“嘿，”他摇摇头说，“这一次有人真的把事情搞糟了。我的意思是说，这是什么？”

“橄榄球场呗，”布茨说，“你说它是什么？”

“我知道它是什么，它不应该是这个东西。我们本来要造的是一座娱乐厅，记得吗？”

布茨叹口气：“布鲁诺，只要一个人为学校捐出一大笔钱，他就有权力决定派什么用场。想开点吧，这个橄榄球场气派很大。你看看这块记分牌，我敢说，即使专业球队的记分牌也不比我们的好。”

“我们提出了正式申请，”布鲁诺坚定地说，“卡森那个家伙是给了学校一笔钱，可是我们才代表学校。”

“我们只有两个人。”布茨提醒他。

“我们递交了一份请愿书，上面有几百个签名。”布鲁诺激动地说。



“可是每一个名字都是我们代写的。”布茨补充道。

“我们写了一整夜！把一个个签名写得都不重样可不那么容易。再说，‘鱼儿’哪知道是我们写的。”

“假如他把名字读一遍，试图在学生名单里面找到戈德齐拉·麦克默菲，那就会知道了。”

“听着，”布鲁诺恼怒地说，“不能指望我们记住七百个学生的名字。我们上当了，布茨！他们把我们造娱乐厅的钱拿去盖什么橄榄球场！我们连橄榄球队都没有！‘鱼儿’要是知道了这件事情，有好戏瞧了！”

布茨不由得笑出声来：“你的成绩下降两个百分点‘鱼儿’都会发觉。他大概早已知道，他的办公室窗口外面有一个橄榄球场了。得啦，布鲁诺，我们有两个月没见面了。你好吗？”

布鲁诺终于不好意思地咧开嘴笑了，两人握握手，“对不起，因为我原先打算今晚在娱乐厅里逛一逛，打几盘乒乓球，看看大屏幕电视的。这对我的打击太大了，布茨！”

布茨指着40码线旁边放着的三个厚呢旅行包。“我想，你是一下公共汽车就到这里来了，连行李都没



拿回房去。来吧，我帮你。”他走到球场上，把一个行李包往肩上一甩。

布鲁诺提起另外两个包，可是马上又放下了，满脸绽开了笑容。“你看！”他指着学校二楼的一个窗户，“‘鱼儿’在那里！他年纪这么大，看上去精神还是挺好。”

“他一直都是这模样，”布茨说，“好像五十年来他一直在罚什么人洗碗。”

布茨忐忑不安地望着窗口里的麦克唐纳男校校长威廉·R·斯特金先生。即便离开很远，他仍旧分辨得出校长那双冷冰冰的灰色眸子。给校长取的绰号“鱼儿”，不仅仅是对他的名字^①开玩笑，而且因为斯特金先生透过金属框架的眼镜看着学生时，目光总是冷冰冰的，像鱼眼睛一样瞪着你。布茨已经被那双眼睛瞪过不知多少回了。

“好了，布茨，在我们共同经历了这么多事情以后，‘鱼儿’差不多变成我们的一个老朋友啦。嗨，我敢说，他和我们相处的时间要比全校其他任何人都多。”

“那是因为我们惹的麻烦要比全校其他任何人都

① 校长的名字 sturgeon（斯特金）意为“鲟”。



多。布鲁诺，也许在这个学年里，我们会跟我们的老朋友‘鱼儿’尽量少见面。咱们就少惹事，多享受吧。”

可是布鲁诺已转身走开，这番话算是白说。布鲁诺一直走到大楼旁，把双手拢成喇叭状放在嘴上，叫道：“你好，先生！我在下面！”

斯特金先生的脸从二楼的窗口出现了。他打量着布鲁诺和在他身后小心保持一段距离的布茨。“你们好，布鲁诺——布茨，欢迎你们回校。”

接着是尴尬的短暂停顿。“嗯，斯特金先生——”布鲁诺开口说，“有什么新闻？”

“全体教职工和我都期待着新学年的到来，”校长轻快地回答，“你们肯定已经注意到我们的新橄榄球场，很气派。现在，假如你们不介意的话，我还有许多事情要处理。”

“嗯，有一件事情是布茨和我很关心的。先生，还记得去年我们交给你的请愿书和我们关于娱乐厅的计划吗？”

“当然记得，”斯特金先生严肃地对着楼下说，“我非常惊奇地发现，拿破仑·波拿巴^①是在麦克唐纳学校注册的学生。我看你们两个孩子不认为假冒签名

① 拿破仑·波拿巴（1769-1821），法兰西第一帝国和百日王朝皇帝。



是非法的——即使大多数签名的人已经去世了。”

“对不起。”布茨的脚在地上滑来滑去。

“那么，我们的计划怎么样？”布鲁诺追问。

校长忍住了微笑：“你们不觉得，搞得过分精美了？特别是波浪水池和螺旋形楼梯。”

布鲁诺耸耸肩：“好吧，我们可以不要楼梯。”

“布鲁诺，卡森先生的捐款已经用完了。明天上午在开学典礼上会告诉你们这方面的情况。再见。”他关上窗，表示谈话结束。

“干得不错，”布茨评论说，“你回到学校还不满45分钟，我们已经挨了‘鱼儿’一顿好骂。”

布鲁诺双臂交叉放在胸前。“你知道，‘鱼儿’是一个好校长，可是有时候他够烦人的。钱居然‘已经用完了’！”



开学典礼不得不延迟举行，因为西德尼从学校大楼梯上摔了下去。

“别挤在他身边！”布鲁诺站在西德尼身旁叫道。

布茨从洗手间拿来一块湿毛巾，跑过来把它敷在



西德尼的前额上。

西德尼坐了起来，环视周围目不转睛地盯住他看的男孩们。“你们在看什么？以前从来没看到过一个人从楼梯上跌下去吗？”

“你真是笨到家了！”西德尼的室友马克·戴维斯吼道。

布鲁诺摇摇头：“不是这么回事，这是每年非来一次不可的。西德尼在开学典礼前总要摔一跤。记得那一次吗，他走进门时，把‘鱼儿’连人带椅子都撞翻了？”

“是传统节目。”彼得·安德森同意说，熟知内情地点点头。

布鲁诺抓住西德尼的胳膊，扶他站起来。“来吧，伙计们，会议早点开始，我们就能早点弄清橄榄球场问题的根源，就能早点想出办法把娱乐厅拿回来。”

“拿回来？”学习勤奋的埃尔默重复说，那副角质框架的厚眼镜加深了他困惑的表情，“它从来不曾存在过，怎么可能把它拿回来呢？”

“布茨和我起草建议的时候，娱乐厅就存在了。”布鲁诺理直气壮地说。

“这只是你的看法。”布茨说。



“它存在于麦克唐纳男校全体学生的心里！”布鲁诺喊道，“他们在北草坪造了那个怪物，就把娱乐厅砍掉了！”

彼得搞不懂，“我觉得很棒，我们即将有一支橄榄球队。你打算参加选拔吗？”

“决不！”布鲁诺大吼一声，“它会使我们的娱乐厅彻底完蛋！”

他们依次进入礼堂，坐定下来时，人已经坐满了。布鲁诺不理睬斯特金先生的迎新致词，因为他已经听过好几次了。不过，当校长开始提到橄榄球场和它的捐款人亨利·卡森先生时，他的精神头就来了。

“卡森先生于1958年从麦克唐纳男校毕业，”斯特金先生说，“接着成为一个职业运动员。也许你们熟悉他的橄榄球员绰号，”他憎恶地做个怪相，“坦克。”

人群里发出一阵低语声。

“他就是‘坦克’卡森！”彼得激动地低声说，“来自绿湾包装工队^①！哇！”

“自从他从橄榄球场退役以后，他成了一个非常成功的商人，”校长继续说，“我确信你们都看见过他

① 绿湾包装工队：美国职业橄榄球赛中一支著名球队。

